

**5817**

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

ISTRUZIONI PER L'USO

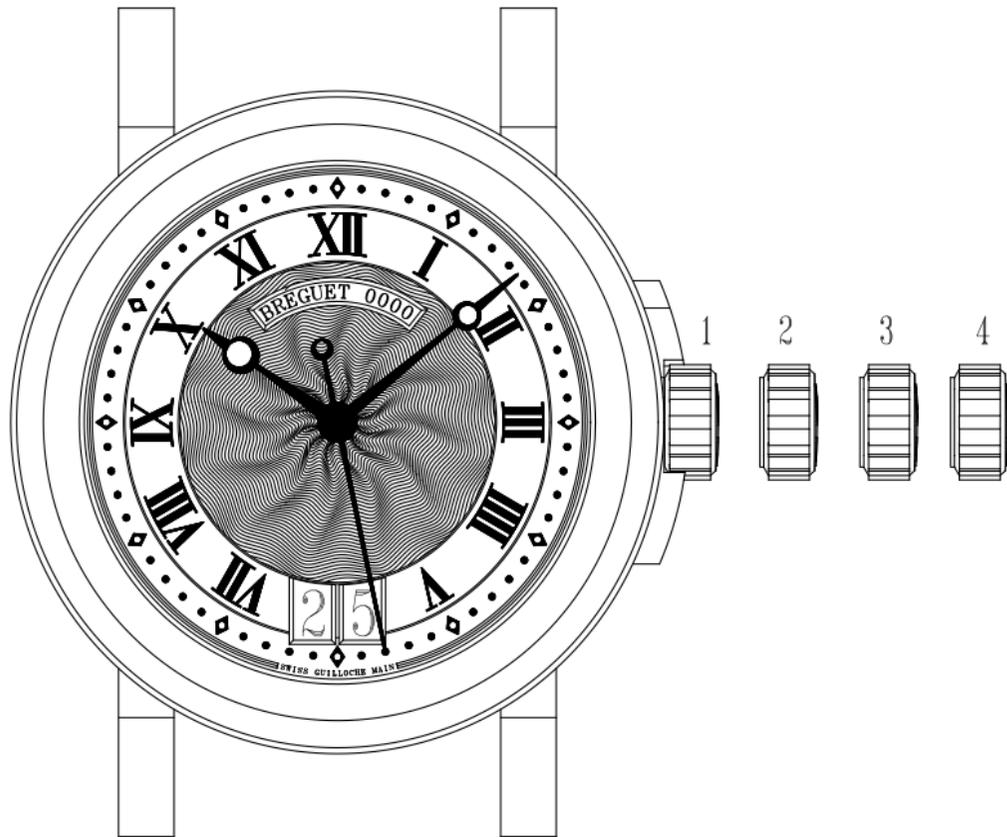
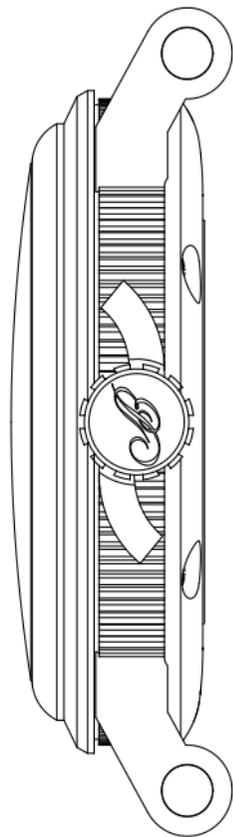
INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書





1

2

3

4

## 5817

### MONTRE «MARINE», GRANDE DATE, REMONTAGE AUTOMATIQUE, ÉTANCHE JUSQU'À 10 BAR (100 M)

#### **La couronne a quatre positions:**

##### **1. Position vissée**

##### **2. Position de remontage**

##### **3. Correction rapide de la date**

##### **4. Position de mise à l'heure**

#### **Mise en marche de la montre**

Dévisser la couronne en la tournant vers le bas (▽) jusqu'à ce qu'elle se mette en position **2**. Cette position

permet de remonter manuellement le mouvement automatique en tournant la couronne vers le haut (△), de 50 à 55 tours. Puis revisser la couronne en la tournant vers le haut (△). La montre portée au poignet se remonte automatiquement. Non portée, après un armage complet, elle s'arrêtera après 65 heures environ.

#### **Mise à l'heure**

Dévisser la couronne en la tournant vers le bas (▽), puis la tirer en posi-

tion **4**. Tourner la couronne vers le haut (△) pour faire avancer les aiguilles jusqu'au changement de date à minuit. Ensuite, mettre la montre à l'heure désirée en faisant avancer les aiguilles (attention: si vous mettez votre montre à l'heure durant l'après-midi, il faut faire passer préalablement les aiguilles par midi). Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne en position **2** et la revisser en la tournant vers le haut (△).

**Remarque**

**Les corrections de date ne doivent en aucun cas être effectuées lorsque la montre affiche entre 20 h et 1 h (du matin).** En cas d'incertitude sur l'heure indiquée par les aiguilles (matin ou après-midi), avancer les aiguilles des heures et des minutes (couronne en position 4) jusqu'à 1 h du matin, après le changement de date. Effectuer ensuite la correction de date.

**Correction rapide de la date**

Dévisser la couronne en la tournant vers le bas ( $\nabla$ ), puis la tirer en position 3. Tourner la couronne vers le haut ( $\Delta$ ) pour avancer jusqu'à la date exacte. Puis repousser la couronne en position 2 et la revisser en la tournant vers le haut ( $\Delta$ ).

**Attention**

Cette montre est garantie étanche jusqu'à 10 bar (100 m), à condition que la couronne soit en position 1 (visée).

**Le temps au long cours**

*L'inscription gravée au dos de votre montre MARINE atteste les liens séculaires qui nous unissent au monde de la navigation; elle rappelle qu'en 1815, A.-L. Breguet reçut de Louis XVIII le titre d'«Horloger de la Marine Royale», le plus grand honneur auquel puisse aspirer un horloger. Élégante, robuste, et dotée d'un mouvement automatique, votre montre MARINE est la digne héritière des chronomètres de marine créés par notre fondateur. Des garde-temps réputés pour leur fiabilité, leur inventivité et leur précision.*

# 5817

“MARINE” WATCH, BIG DATE, SELF-WINDING, WATER-RESISTANT TO 10 BAR (100 M)

## The crown has four positions:

- 1. Secured position**
- 2. Winding position**
- 3. Rapid date correction**
- 4. Time-setting position**

## Starting the watch

Release the crown by turning it downwards ( $\nabla$ ) until it reaches position **2**. This position enables manual winding of the self-winding movement, meaning winding by rotating the crown upwards ( $\Delta$ ), about 50 to 55 turns. Then, secure the crown by turning it upwards ( $\Delta$ ). When worn on the wrist, the watch is automatically rewound. Fully wound, the watch will continue to go for about 65 hours off the wrist.

## Setting the time

Release the crown by turning it downwards ( $\nabla$ ), then pull it to position **4**. Turn the crown upwards ( $\Delta$ ) to move the hands forwards to the date change at midnight. Then set the watch to the desired time by moving the hands forwards. (Please note: if you set your watch during the afternoon, you must first move the hands past noon). For accurate time-setting, ensure that the last operation was done in a clockwise direction. Push the crown back to position **2** and secure it by turning it upwards ( $\Delta$ ).

## Nota bene

**Date corrections should never be carried out when the watch shows a time between 8 p.m. and 1 a.m.**

If you are uncertain of the time shown by the hands (whether a.m. or p.m.), move the hour and minute hands forwards (crown in position 4) to 1 a.m., after the date change. Then correct the date.

## Rapid date correction

Release the crown by turning it downwards (▽), then pull it to position 3. Turn the crown upwards (△) to move to the correct date. Push the crown back to position 2 and secure it by turning it upwards (△).

## Important note

This watch is guaranteed water-resistant to 10 bar (100 m), provided the crown is in position 1.

## *A tribute to seafarers*

*The engraved inscription on the case-back of your Marine watch testifies to its distinguished back-ground. It was in 1815 that King Louis VIII appointed A.-L. Breguet as Horloger to the French Royal Navy, the greatest honour to which a watchmaker could aspire. With its handsome reinforced case and fine automatic movement, your MARINE pays homage to the quality and inventiveness of our founder's exceptionally accurate marine chronometers.*

*English*

# 5817

## MODELL „MARINE“, GROSSDATUM, AUTOMATIKAUFZUG, WASSERDICHT BIS 10 BAR (100 M)

**Die Krone hat vier Positionen:**

**1. Gesicherte Stellung**

**2. Aufziehstellung**

**3. Schnelle Datumskorrektur**

**4. Zeiteinstellung**

**Aufziehen der Uhr**

Durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn (∇) die Krone entsichern, bis sie sich in Position **2** befindet. In dieser Stel-

lung kann das Automatikwerk durch 50 bis 55 Drehungen der Krone im Uhrzeigersinn (△) von Hand aufgezogen werden. Danach die Krone im Uhrzeigersinn (△) wieder sichern. Am Handgelenk zieht sich die Uhr dann automatisch auf. Wird sie nicht getragen, läuft die Uhr während rund 65 Stunden, nachdem sie voll aufgezogen wurde.

**Zeiteinstellung**

Die Krone im Gegenuhrzeigersinn (∇) entsichern und sie in Position **4** zie-

hen. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn (△) die Zeiger bis zum Datumswechsel nach Mitternacht vorwärts bewegen. Nun die Zeiger auf die gewünschte Zeit stellen. (Wichtig: Wird die Zeiteinstellung am Nachmittag vorgenommen, müssen die Zeiger einmal 12 Uhr überschritten haben.) Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Kronendrehung unbedingt im Uhrzeigersinn vornehmen, danach die Krone wieder in Position **2** zurückstossen und sie im Uhrzeigersinn (△) sichern.

## Wichtiger Hinweis

**Datumskorrekturen dürfen nie zwischen 20.00 und 01.00 Uhr vorgenommen werden.** Bei Ungewissheit über die genaue Zeitangabe der Zeiger (Vor- oder Nachmittag) die Stunden- und Minutenzeiger (Krone in Position 4) bis 01 Uhr morgens, über den Datumswechsel hinaus, vorwärts bewegen. Nun das Datum einstellen.

## Schnelle Datumskorrektur

Die Krone im Gegenuhrzeigersinn (∇) entsichern, sie in Position 3 ziehen und sie im Uhrzeigersinn (△) drehen, bis das gewünschte Datum erscheint. Danach die Krone wieder in Position 2 zurückstossen und sie im Uhrzeigersinn (△) sichern.

## Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 10 bar (100 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position 1.

## Zeit auf hoher See

*Die auf der Rückseite Ihrer MARINE eingravierte Beschriftung bescheinigt unsere jahrhundertealte Verbindung zur Schifffahrt: Sie erinnert an die höchste einem Uhrmacher verliebene Auszeichnung. 1815 wurde A.-L. Breguet von Louis XVIII. zum «Uhrmacher der Königlichen Marine Frankreichs» ernannt. Ihre elegante und robuste MARINE, bestückt mit einem ausgeklügelten Automatikwerk, ist die würdige Nachfolgerin der von unserem Markengründer kreierten Marinechronometer. Es sind anerkannte Zeitmesser, die durch ihre Zuverlässigkeit, durch ihre innovative Konzeption und durch ihre Präzision bestechen.*

Deutsch

# 5817

OROLOGIO «MARINE» A CARICA AUTOMATICA, CON GRANDE DATARIO,  
IMPERMEABILE FINO A 10 BAR (100 M)

**La corona può assumere quattro posizioni:**

- 1. Posizione avvitata**
- 2. Posizione di carica**
- 3. Correzione rapida della data**
- 4. Regolazione dell'ora**

**Messa in funzione dell'orologio**

Svitare la corona ruotandola in senso antiorario (∇) fino a portarla in posizione **2**. Questa posizione consente di caricare manualmente il movimento automatico ruotando la corona in senso orario (Δ) per 50-55 giri. Riavvitare la corona in senso orario (Δ). In seguito l'orologio, portato al polso, si ricarica automaticamente. Non indossato, dopo carica completa, si fermerà dopo 65 ore circa.

**Regolazione dell'ora**

Svitare la corona ruotandola in senso antiorario (∇), poi portarla in posizione **4**. Ruotare la corona in senso orario (Δ) e fare avanzare le lancette in modo che la data cambi a mezzanotte. Portare le lancette sull'ora esatta. (Attenzione! Se si regola l'ora durante il pomeriggio, fare oltrepassare le 12 alle lancette.) Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sulla corona sia stato effettuato in senso orario. Risospingere la corona in posizione **2** e avviarla in senso orario (Δ).

## Nota Bene

**Le correzioni della data non vanno assolutamente effettuate quando l'orologio indica ore comprese tra le 20 e l'1 (del mattino).** Se si è incerti sull'ora indicata dall'orologio (mattino o pomeriggio), portare la corona in posizione 4 e fare avanzare le lancette delle ore e dei minuti fino all'1 del mattino, dopo il cambio della data. A questo punto è possibile modificare la data.

## Correzione rapida della data

Svitare la corona ruotandola in senso antiorario (▽) fino a portarla in posizione 3. Ruotarla in senso orario (△) finché compare la data esatta. Infine risospingere la corona in posizione 2 e avvitarla in senso orario (△).

## Attenzione

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 10 bar (100 m), a patto che la corona sia in posizione 1.

## *Dedicato a chi va per mare*

*L'orologio MARINE reca incisa sul fondocassa una scritta che ricorda le sue nobili origini. Correva l'anno 1815 quando re Luigi XVIII nominò A.-L. Breguet «Orologiaio della Marina Reale Francese», il massimo onore a cui potesse ambire un orologiaio. Con la sua cassa robusta ed elegante, che contiene un sofisticato movimento automatico, il Marine di Breguet celebra la qualità degli eccezionali cronometri di marina fabbricati dal fondatore della nostra Casa.*

*Italiano*

# 5817

## RELOJ «MARINE» AUTOMÁTICO CON GRANDE FECHA, IMPERMEABLE HASTA 10 BARES (100 M)

**La corona consta de cuatro posiciones:**

- 1. Atornillada**
- 2. Posición de dar cuerda**
- 3. Corrección rápida de la fecha**
- 4. Posición de puesta en hora**

**Puesta en marcha del reloj**

Desatornillar la corona girándola en sentido inverso de rotación horaria

(∇) hasta su posición **2**. Esta posición permite dar cuerda manualmente al mecanismo automático. Para ello, girar la corona en sentido de rotación horaria (Δ) efectuando 50 a 55 rotaciones. A continuación, atornillarla girándola en sentido de rotación horaria (Δ). Siempre que se lleve puesto el reloj en la muñeca, el mecanismo se dará cuerda automáticamente. En caso contrario, tras un remonte completo, el reloj dejará de funcionar al cabo de 65 horas aproximadamente.

**Puesta en hora**

Desatornillar la corona girándola en sentido inverso de rotación horaria (∇) y colocarla en posición **4** (tirar hacia afuera). A continuación, girarla en sentido de rotación horaria (Δ) para hacer avanzar las agujas hasta que se produzca el cambio de fecha a medianoche. Seguidamente, poner el reloj en hora haciendo avanzar las agujas (ATENCIÓN: si se realiza la corrección por la tarde, cerciorarse de que las agujas han pasado previamente por la posición mediodía). Para una puesta en hora precisa, efectuar

esta última operación en sentido de rotación horaria. Por último, colocar la corona en posición **2** y atornillarla girándola en sentido de rotación horaria ( $\Delta$ ).

### **Observación**

**No proceder a ninguna corrección de la fecha cuando el reloj marque entre las 20 h y la 1 h de la mañana.** Para cerciorarse de que las agujas indican la hora correcta (mañana o tarde), hacer avanzar las agujas de las horas y de los minutos (corona en posición **4**) hasta la 1 h de la mañana, una vez efectuado el cambio de fecha. A continuación, proceder a la corrección de la fecha.

### **Corrección rápida de la fecha**

Desatornillar la corona girándola en sentido inverso de rotación horaria ( $\nabla$ ) hasta su posición **3**. Girarla en sentido de rotación horaria ( $\Delta$ ) hasta que aparezca la fecha exacta. Por último, colocar la corona en posición **2** y atornillarla girándola en sentido de rotación horaria ( $\Delta$ ).

### **Advertencia**

Este reloj está garantizado impermeable hasta 10 bares (100 m), a condición de mantener la corona en posición **1**.

### ***El tiempo en todas sus latitudes***

*La inscripción grabada en el reverso de su reloj MARINE confirma los lazos seculares que nos unen al mundo de la navegación. Y evoca que en 1815 A.-L. Breguet recibió del rey Louis XVIII el título de «Relojero de la Marina Real Francesa», el más alto honor a que pueda aspirar un relojero. Elegante, robusto y dotado de un sofisticado mecanismo automático, su reloj Marine es el digno heredero de los cronómetros de marina creados por nuestro fundador. Unos relojes reconocidos por su fiabilidad, creatividad y alta precisión.*

# 5817

## ЧАСЫ «MARINE», ДАТА, АВТОМАТИЧЕСКИЙ ЗАВОД, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ ДО 10 БАР (100 М)

**Заводная головка имеет четыре положения:**

- 1. Положение фиксации**
- 2. Положение завода**
- 3. Быстрая коррекция даты**
- 4. Положение установки времени**

**Завод часов**

Освободите заводную головку, поворачивая ее вниз до отметки (▽), пока она не достигнет позиции **2**. Это положение позволяет вручную завести автоматический механизм поворачивая заводную головку вверх (△) 50-55 раз. Затем закрепите заводную головку, поворачивая ее вверх к отметке (△).

Когда часы носят на запястье, они заводятся автоматически. Если же Вы не будете носить часы, они остановятся примерно через 65 часов.

**Установка времени**

Освободите заводную головку, поворачивая ее вниз до отметки (▽), затем установите ее в позиции **4**. Поверните заводную головку вверх (△), чтобы можно было перевести стрелки вперед на правильное время. (Помните: для того чтобы установить время в послеполуночные часы, необходимо, чтобы стрелки прошли положение «12 часов»). Для максимально точной установки времени перемещайте стрелки по часовой стрелке. Возвратите заводную головку на позицию **2**

и закрепите ее, направив ее вверх к отметке (△).

## **Внимание**

**Никогда не изменяйте дату, когда часы показывают время с 20.00 до 1.00.** Если вы не уверены, какое время показывают стрелки часов (до или после полудня), переведите часовую и минутную стрелку вперед (при этом заводная головка должно находиться в положении 4) до 1 часа до полудня после изменения даты. Затем исправьте дату.

## **Быстрое исправление даты**

Освободите заводную головку, направив ее вниз до отметки (▽), затем установите ее в позиции 3. Поверните заводную головку вверх (△) и установите правильную дату. Возвратите заводную головку на позицию 2 и закрепите ее, направив ее вверх к отметке (△).

## **Примечание**

Данные часы обеспечивают водонепроницаемость до 10 бар (100 метров) при условии, что заводная головка находится в положении 1.

## ***Через время, через океаны***

*Гравировка на обратной стороне корпуса ваших часов «MARINE» напоминает о длящейся на протяжении веков связи Vreguet с мореплаванием. Это значит, что ваши часы являются достойными продолжателем рода морских хронометров, благодаря которым король Луи XVIII удостоил А.-Л. Бреге звания часовщика французского королевского флота – высочайшего звания, о котором могли мечтать производители хронометров. На создание часов «MARINE» нас вдохновила приверженность нашего основателя принципам элегантности, точности и надежности.*

## 5817

# 「マリーン」ウォッチ、ビッグデイト、自動巻、 10気圧（100メートル）防水

リューズ操作の位置は4ヶ所あります

1. 固定位置
2. 通常位置
3. 日付合わせの位置
4. 時刻修正の位置

時計をスタートさせる

リューズを6時方向（▽）に回してネジを緩めます（位置2）。リューズをこの位置で約50～55回、12時方向（△）に回して、自動巻ムーブメントのゼンマイを手で巻上げることができます。時刻修正を行わない場合は、リューズを押しつけながら12時方向（△）に回して元通りにネジを締めます（位置1）。その後、時計を着用している間は、ゼンマイは自動的に巻上げられます。いっぱい巻上げられていれば、腕から外した場合でも、約65時間作動し続けます。

時刻合わせ

リューズを6時方向（▽）に回してネジを緩め、いっばいに引き出します（位置4）。リューズを12時方向（△）に回して針を進め、日付が変わるのを確認してから希望する時刻に合わせます（午後の時刻に合わせる場合は、針をさらに進めて、昼の12時を通過させてから希望する時刻に合わせます）。正確な時刻修正を行うためには、最後は時計の進行方向に針を進め、時刻を合わせてください。終わったら、リューズを位置2に押し戻し、さらに押しつけながら12時方向（△）に回して元

通りにネジを締めます（位置1）。

## 日付合わせ

リューズを6時方向（▽）に回してネジを緩め、位置3に引き出します。リューズを12時方向（△）に回して、日付表示窓Eの日付を今日の日付に合わせます。終わったら、リューズを位置2に押し戻し、さらに押しつけながら12時方向（△）に回して元通りにネジを締めます（位置1）。

## ご注意

日付合わせは、時計が午後8時から午前1時の間を指している時には、決して行なわないでください。時計が午前と午後どちらの時間を指しているのか分からない時は、リューズをいっばいに引き出し（位置4）、12時方向（△）に回して針を進め、日付が変わるのを確認してから午前1時まで針を進め、その後、日付を修正してください。

本製品は、リューズが固定位置（位置1）にある場合のみ、10気圧（100メートル）防水が有効となります。

## 船乗りたちの守護者

「マリーン」ウォッチのケースバックに刻印された文字が、その卓越した経歴の証言です。1815年、フランス国王ルイ18世は、アブラアン・ルイ・プレゲを《フランス王国海軍御用達時計師》に任命しました。この地位は、時計製作者がおよそ望みうる最高の名誉でした。お客様の「マリーン」ウォッチは、そのスタイリッシュな強化ケースと自動巻ムーブメントとともに、当社の創設者プレゲが製作した超精密マリーン・クロノメーターへのオマージュ（敬意）なのです。

## 5817

MARINE 手表，大日期顯示，自動上鍊機芯，防水深度 10 巴（100 米）

把頭的四個位置：

1. 鎖緊位置
2. 上鍊位置
3. 瞬間校改日期
4. 調校時間位置

啟動走時

向下轉動 (▽) 並鬆開把頭，直至把頭進入位置 2 為止。此時，可以手動方式為自動機芯上鍊：向上轉動 (△) 把頭約 50 至 55 回。上鍊完畢後，向上轉動 (△) 把頭以鎖緊。其後，手表將於配戴期間自動上鍊。上滿鍊後，若不被配戴，手表將在約 65 小時後停止運行。

調校時間

向下轉動 (▽) 並鬆開把頭，然後將把頭拉出至位置 4。向上轉動 (△) 把頭，使指針前移至所要的時間（請注意：若下午調校時間，切記指針必須先經過正午 12 時處）。欲校準正確時間，最後步驟須以順時針方向進行。調校完畢後，將把頭按回位置 2，向上轉動 (△) 以鎖緊。

## 重要

當手表處於晚上8時至凌晨1時之間時，切勿調校日期。若不確定指針所顯示的時間為早上或晚上，可轉動把頭使時、分針前移(把頭處於位置4)至凌晨1時，直至日期變換，然後校改日期。

## 調校日期

向下轉動(▽)並鬆開把頭，將其拉出至位置3，向上轉動(△)把頭，直至指針指向正確日期為止。將把頭按回位置2，向上轉動(△)把頭以鎖緊。

## 重要

祇有把頭處於位置1時，此表方具有 10 巴 (100 米) 的防水功能。

## 追本溯源

您的MARINE腕表背面篆刻的文字證明了百年來我們與航海業的親密關係；它令人回想起1815年寶璣大師被路易十八封為「皇室航海鐘表師」的輝煌時刻，相信這也是每一個鐘表師夢寐以求的最高榮耀。這款MARINE腕表優雅堅固，配備一枚自動機芯，不愧是品牌航海計時碼表的承先啓後之作。